

Imprimatur,
LOUIS BOREL,
Vicaire Général
De Mgr l'Evêque de Marseille



Léopold BAVEREL
CURAT DE
SANTO-ANO, MARSİHO

FREDERI MISTRAL

Glòri de la Fe Catoulico

IMPRIMERIE
BONNE PRESSE DU MIDI
VAISON

Eloge prounoucia à Marsiho à la glèiso Sant-Vincens de Pau emé à la glèiso di Carme, lou bèl an de Diéu 1930

I

PROUMIERO PARTIDO

— *Non nobis, Domine, non nobis sed Nomini tuo et Provinciæ nostræ da gloriam.* —
— Noun à nàutri, Segnour, mai à Vous em' à nosto Prouvènço dounas glòri. —
Paraulo dóu rèi Davi e de Mistral, e que lou Mèstre sus soun toumbèn lis escrincelè.

Mi Fraire, mi Sorre,

Pèr Nosto-Damo de Setembre que vèn, se capito, sabès, lou maje centenàri de la neissènço, à Maiano, de Frederi Mistral.

Despacienta — e fasen coume éu — lou mounde adeja festejo, lou rèi di Pouèto; li nacioun latino, soun Parangoun; la Franço uno de si glòri raionanto... Mai la Prouvènço, que bat lou rampèu dins de fèsto esptaclouso, emé de counferènci qu'embaumon l'acadèmi — la Prouvènço enauro lou proumié de la raço, e que dins éu, elo, triounflanto n'èro encarnado. D'aquéli triounfle, nàutri, Francés et Prouvençau, fièr n'en sian.

E fièr, tambèn, estènt catouli: dóumaci — e qu'eiçò n'en sara la toco de moun discours. —

— Frederi Mistral,ubre-felibre a bèn canta sa Fe.

Bèu crestian a viscu sa Fe: ounour tant grand pèr li crestian si fraire. Sènso saludamen flatieù acoumençan qu'aven obro grandasso.

I

Frederi Mistral cantè mai touto la dóutrino crestiano.

Eiçò n'en soun quauquis Odo sublimo; pièi de meloudio celèsto, esparpaiado dins sis Obro tant vasto. Esparpaiado, mai que lou Pouèto, anas, n'en vouguè faire autant de fraso d'un grand inne sant. Meten-lou en cadiero sacrado, lou cantaire sublime, e qu'èu-meme, à plen de pitre li redise li meloudio de soun Credo, qu'avien ravi lou mounde.

— Fraire, coume Sant Augustin, coume Pastour e tant de grands esperit, Mistral, l'idèio de l'infini lou trèvo.

A la bello coumençanço dóu cap-d'obro de sa jouinesso, lou cant de la naturo prouvençalo... Lou Mas di Falabrego, eme si veto loungarudo de vigno, d'ouliveto, d'amelié, au bèu mitan de la Crau peirouso

— *La Crau tranquilo e mudo,
Qu'aperalin soun estendudo
Se perdié dins la mar e la mar dins l'èr blu.* —

E, de la man de-là de Rose, lou desert sablounous de Camargo:

— *Un plan-païs immense, d'erme
Que n'an à l'iue ni fin ni terme.* —

Tóuti 'quéli visto esverdudo dounon-ti pas pantai de l'Infini, l'Infini que recerco nosto amo?
E l'Infini vertadié n'es Diéu meme!

— *Credo in Deum.* —

— Dins li proumié vers de sa Mirèio, lou Pouèto l'envouco lou *Segnour Diéu de sa patrio* — *Bèu Diéu!* — éu, ié fai... — *Diéu ami!* —

E tant souvènt lou redis lou noum dóu Bon Diéu de nosti paire.
Lou souspiro, dins sis *Oulivado*, qu'aquí i' *acampo sis óulivo*,

— *Pèr n'óufri l'òli Vierge à l'autar dóu Bon-Diéu* —

Pièi, dins si darrié, si bèu darrié vers, que soun pèr la Daiano de sa glèiso éu ié dis bèn:

— *Campano, voues de Diéu* —

— E lou Diéu dóu Pouèto es bèn lou Diéu Ternita: — *Glori au Paire, em' au Fiéu, em' au Sant-Esperit!* — Vaquí lis adiéu di gràndi Santo à la Vierge de Crau agounisanto.

— *Credo in Deum, Creatorem cœli et terræ...*

Lou Diéu dóu pouèto es lou *Diéu Creatour e Prouvidènci...*

— *Es éu soulet qu'a fa la terro,
Es éu qu'a fa lou cèu, e la mar e li mount.* —

Que soun previsto, e bèn renjado tóuti lis obro dóu bon Diéu!...

Diéu dounè touto la terro à l'ome, mai en se reservant — lou *vièsti ufanous di mount*: — *di mountagno*, dis Esterello — *li crestò parpelouso apartènon à Diéu.* —

Pèr fourça la consentido de sa princesso Esterello, Calendau vèn d'acaba lou chaple de la fourèst dóu Ventour.

— Dins lou nouviage de sa fado lou pescaire apassiouna, lèu vèn jita 'quelo valènci erculenco.

— *Pèr toun bouquet de noço, aquesto fes moun bras
Te vèn óufri... un bos de mèle!* —

Mais Esterello d'un èr ferouge, — *nèsci..., bregand..., sacrilège, as descourouna la caro dóu Ventour?*...

*Santo di Baus! que l'ome es bèsti!
A l'ome Diéu dounè li baisso,*

...mai di mountagno

*Lis crestò parpelouso apartenon à Diéu!
Lis aubre di serre soun li peirin di font...
...Leissas-lèi viéure!... O bèn de si colo boumbiran, lis aigo folo...
E crebaran li flume, e sabès que veirés? de brès d'enfant flouta sus l'oundo; li mas blanc, li
terrado bloundo que soute lis avalanco broundo s'aclaparent!*

O Mistral, fourestié majourau, noble Chivalié de Damo Naturo, s'ères encaro aqui, toun Miserere di
nega de nosti flami païs de lengo d'O sarié pèr toucant, autant que toun *Miserere* de la guerro de
setanto!

— *Credo in Jèsum Christum.* —

I pauri pagan Arlaten lou vièi Trefume coume ié dis bèn: la neissènço, la vido, la mort, la respelido
de Jèsus de Nazareth.

— *Un jour (Diéu) a vist lou Mau de la raço oumenenco.*

*A manda soun Fiéu: nus e paure
Soun Fiéu es davala s'enclaire
Dins lou sen d'uno Vierge; es na sus d'estoubloun.*

— Dirias uno oumelio de Calèndo. —

Pièi, emé lou mèu di parabolo
*Lou blound fustié de Galilèio
Emansissié li cor.*

*E disié qu'entre nautre
Falié s'ama lis un lis autre.
E parlavo de Diéu tant bon, tant poudèrous.
E dóu reiaume de soun Paire,
Que noun sara, pèr li troumpaire.
Lis auturous, lis usurpaire,
Mai, bèn pèr li pichot, li simple, li plourous.
E fasié fe de sa dóutrino:
Li malaut d'un mot li garissié;
Li mort soun revengu... Vaqui Lazàri
Que pourrissié dins lou susàri! —*

*Li rèi de la nacioun jusiolo
L'an clavela sus un tronc d'aubre.*

*Mai, éu, de la toumbo aussant lou curbecèu,
S'èro coume un eiglun enaura dins lou cèu!*

*...O pople d'Arle, penitènci!...
Arle aquéu meme jour, se faguè baleja!...*

Fraire, venèn de saboura l'essènci de la teoulougìo messianico.

Acò, noun m'estouno pas, dóumaci lou sabentas lis amavo tant li santis Escrituro. Soun Miserere di Carme ié revelè sa voucacioun felibrenco. Se plasié à vira la Genèsi. E noun poudié — eiço uno de si counfidènci — noun poudié, sènso ploura, legi uno pajo di sants Evangèli.

E Jèuse es na de la Vierge Mario...

La Gaulo antico, que Cesar la disié religiooso e que li pople dóu Levant pouèti ié faguèron ama li boni divesso, mai que li diéu de la guerro, à la femo, à la Vierge rendié lis ounour... Si proumiés apoustòli, en ié predicant lou Messio, ié parlon, peréu de sa divino Maire.

La Gaulo dóu centre, proufetic, avié basti un temple à la Vierge qu'enfantarié...

La Prouvènço n'aubouro de tout caire à la Vierge-Maire.

— Au noum de Diéu e de la Santo Vierge! —

— Acò n'èro lou crid dóu pople. —

Mistral, emé lou la sani de sa maire, sucè l'amour de Jèuse et de Mario... Legissès soun *Anouncioun*, soun *Magnificat*, soun *cantico à Nosto-Damo de Lumiero!*...

A Marsiho sahudo *lou — Trelus de la Maire de Diéu —* la grando Rèino-de-la-Gardo, que Roumaniho l'*avié pregado — sus sa Roco dreissado. —*

Mai vèici, vèici bèn l'Odo sublrino, l'*Inmaculado*, teoulougìo marialo, pouèmo Mariau de la Franço! e que lou Papo Pio dèss, estimavo tant.

*— O bello Vierge immaculado
Coume la nèu enmantelado*

*Toun Vierjun es lou cibòri
Ounte moun Redemtour s'es encarna pèr iéu. —*

Escoutas, fraire, escoutas la finalo:

*— Li parladuro poupulàri
De Sant Auzias, de Sant Alàri,
De Sant Vincèns-de-Pau e dóu roumiéu Sant Ro
Venon te remercia de quand, sus nosti ro,*

*(A la pouncho dis Aup, au front di Pirenèu)
A l'innoucènci apareiguères,
Douçamen ié parlant dins nosto lengo d'O! —*

Oh! qu'acò 's bèu, e fièr pèr nautre!...

La Bono Maire!

Maiano sauva pèr miracle dóu colera, tóuti lis, an, pèr si carriero, la clamo sa recouneissènço à sa grando *Nosto-Damo-de-Gràci!*

Un paire capouchin, maianen, n'a bèn escrit li glòri de sa grando Santo. Mistral amavo de recèvre li predicaire de N.-D. de Gràci e de lis acouraja.

E qu'es pietadous lou cantico de Mistral:

— *Sias lou soulas d'aquéu que plouro;*
Sias lou remèdi di malaut.
E de la mort vèngue pièi l'ouro,
Dóu Paradis avès la clau!

Quèti bèlli pensado toujour!
Diéu!... Jèsu-Crist! la Santo-Vierge! Après, li Benurours!
Lou vesès, Fraire, lou debanen noste *Credo*.
Credo sanctorum Communionem.
Li sant, li celèbro lou grand pouèto crestian.
— D'abord li Sant de la Barco palestinenco.
Li saludo tóuti:

Marciau, que sara l'apoustòli de Limoge, Savournin de Toulouso, Meissemin emé Sidòni de
-z- Ais,

Lazàri de Marsiho, Estropi d'Aurenjo, Jousè d'Arimatiò, de l'Anglo-Terro, Marcello e Saro,
servicialo di grandi Santo; *Marto* qu'emé sa crous e soun asperge doumtara la Tarasco.
Aqui *Madaleno* la bello penitèto de la Santo-Baumo; la Santo-Baumo que noste cabiscòu saberu,
après Mistral, la cantara tant bèn.
Dins la Santo Barco lou grand pouèto, que parlo pouèsio, ié plaço, peréu, *Sant Trelume*, que Sant
Pèire de Roumo en Arle l'avié déjà manda.
E, pièi, ùni Litanio: lou grand sant *Pèire* qu'es à la pro dóu bastimen de *Maiorco*, e sant *Micoulau*
patroun de la marino, e sant *Jan* di meissounié, emé si farandoulo, à l'entour de si fiò de joio, sant
Louis, Jano d'Arc, li grand soustaire de la França, sant *Safourian*, sant *Aloi* emé sa carreto ramado;
e lou jouine ermito dóu Bausset, lou grand Sant *Gèns*.

— *Que durbiguè la roco duro*
A la Pichoto coulادuro
D'aigo e de vin, refrescaduro
Pèr sa maire lasso e mourèto de caud. —

Mai, li pu venerablo an cor dóu grand prouvençau es li santi Mario de Judèio, *Jacobé* emé, *Salomé*,
li parèto de la Santo Vierge e de Jèsu, li — *segnouresso de la planuro d'amaresso, blanqui — flour*
de la sansouiro, que podon en flour chanja — nòsti plour... — lis amigo Celesto de Mirèio que
vènon dire, à la rouiniéuvo d'amour, lou nescige de noste mounde marridoun e la necessita e lou
merite de la souffrènço e l'estàsi d'uno santo mort; pièi l'alegranço dóu Paradis:

— *Noun more pas, Vincenet...*
De soulas, de soulas n'en regounflo mon cor!
Moun cor, es un lauroun que verso...
Dis ange dóu bon Diéu entrevese li cor. —

Lou Pouèto de gèni urous à n' audàci d'espetacle: fai mouri soun erouïno vierginenco, mai d'uno
mort qu'enbaumo d'un baume celestiau lou cor:

— *De soun tendre amaire*
E de soun paire, e de sa maire! —

Mi Fraire, tóuti desroulen noste *Credo*. *Ièu crese la santo glèiso*. Après la glèiso dóu cèu, Mistral
canto *sa santo glèiso de la terro*.

Lou grand Pouèto coume lis amo, d'abord, li vièi tèmples catouli. Dins ço qu'es vieias, lou fièr tenènt di tradicioun aqui ié vèi la man de Diéu e canto sa triplo glèiso di Santo:

— *Bastido uno sus l'autro en blo de roucas viéu.* —

Pièi tóuti li temple antique: sant *Trefume* d'Arle, que li quatre sant de soun portau de mirando, saludon amistadous *la Chato que sort di Vèspro*; e la capello dis *Aliscamp*, ounte la menon à la coumunioun, la niue de Toussant: *que sant Trefume èro lou clerc, e que lou Crist disié la Messo*. Dins soun vièi *Avignoun* n'oublido pas nosto *Damo-di-Doum*, que lou grand *Rose* vèn la saluda.

E, *Nosto-Damo de Moustié emé la Cadeno e l'Estello di Blacas*.

E *la Baumo santo que sèmpre plourara di plour de Madaleno*.

Lou grand felibre canto lis acampado de bèu crestian, si fraire, lis estrambord di *Santi Mario de la Mar*, à la descento di sànti caisso, emé si crid d'alegranço e si plour que desboundon; a-z-Ais la *proucessioun* triounfalo e li *Jo de la fèsto de Diéu* — aquelo respelido dóu bon vièi tèms, tau que li veguè, éu-meme, e que li retrai fidèu soun Calendau.

La santo Glèiso a soun *Grand-Prèire*, — *aquéu que tèn l'anèu de Pèire* — *lou sant paire*

Di grand perdoun es l'escampaire;

Éu tèn li clau dóu paradis

La venèro, *Mistral*, *la papaula qu'en Avignoun vèn s'asseta*.

Legissen soun pouèmo de *Nerto e sa Rèino-Jano*.

Ié veirèn *lou palais pountificau*

— *Qu'es, entre tóuti, sènso egau,*

Encavala sus l'aspro Roco —

e la poumpo ufanouso e la paternalo bounta de nosti sèt papo Avignounen, qu'aqui segnourejon setanto an: grando glòri pèr la Prouvènço que, souleto au mounde, emé, Roumo la partejo
A bèn canta sa fe, qu'es la fe de sa Prouvènço, noste Pouèto naciounau.

Mai de canta soun Credo catouli acò noun sufis: fau, tambèn, viéure sa fe en la lèi de Diéu. Lou saup *Mistral*, vaqui perqué dins des vers tant sincère a vira lis anti *Coumandamen* de Sinaï pièi li *Coumandamen de la Santo Glèiso*.

Mai, pèr coumpli la lèi, proun rude es lou presfat, e tant feblo la naturo nostro... Eh! bèn, Diéu à si pauris agnèu dounara 'judo: aquelo ajudo, se ié dis gràci dóu cèu, que lou Bon-Diéu noun la refuso pas, jamai. — Noun un paire jamai n'aurié lou fege de refusa lou pan i siéu. — Vòu, soulamen, que sis enfantoun ié demandon, i ié dis coume dins lou biais di bons ancian. *Mistral* adoro lou *Pater*. Soun patrour *Apian*, *lou rèi di veiturin de Rose*, lou recito, avans de leva l'ancro de bon matin. Em' éu tout l'equipage, tèsto nuso, a trempa soun det dins lou *Rose*, aquéu grand signadou que, tóutis lis an, au Pont Sant-Esperit lou benesisson.

Regardant en poupo la crous di marinié, tencho de rouge, e dre sus lou pountin, lou Capitani acoumenço:

O noste paire, que siés au cèu, toun mount se santifique!

Toun règne nous avèngue!...

Adavau ta voulounta se fague coume adamount!

Lou pan quoutidian nostre, vuei porge-nous lou!...

De nosti dèute fai-nous la remissioun,

Coume nous àutri en quau nous es devènt fasen quite!...

De tentacioun nous gardes!...

*E tiro-nous dóu malan!
Ansin siegue.
Qu vòu aprendre à prega que navigue!*

Pièi, s'avèn peca, Diéu nous perdounara.
Legissen li pertimen pertoucant di *Miserere* dóu Pouèto.
L'ajudo de Diéu jamai nous defauto:

*— I negadis Diéu, meme,
Douno un delai pèr se dereme. —*

E qu'acò 's lou perdoun de la countricioun perfèto.
Coume la counèis sa dóutrino lou teoulougian?
E dins l'Infèr, li mando — *li negaire de Diéu, li manjo-paure, li tuaire d'ome, li traite: escabot vermenous.*
Legissès soun *Jujamen darrié* que retrai, fidèu, l'Evangèli espaventous.
Mi Fraire, — la fountasso de gràci es lou Sant-Sacramen, sant entre tóuti.
A la messo — dis, Calendau — lou prèire tèn l'oustio à la man e nous dis: adouras, nautre adouran. Acò dèu èstre:

*Diéu es tout bèu, tout grand, tout mèstre,
Nautri, mourtau, nautri terrestre,
Noun sian, foro si doun, que rastegue e pauras.*

— Foro di doun: lou tratat de la, gràci —
Lou teoulougian dis, tambèn, lou Sant-Viatique e l'Estrèmo-Ouncion. Dins la capeleto di Relicle vai espira l'ange de la Crau.

*— Venguè lou capelan 'mé lou pan angeli
Refresca soun palai que crèmo;
Ié dounè pièi l'Ouncion estrèmo
En sèt part de soun cors, segound l'us catouli.*

Counèi, Mistral, lou ritauau rouman.
Fraire, l'a bèn cantado la dóutrino catoulico — lou Mèstre — lou Credo et la lèi de Diéu e la preguiero emé li sacramen. L'avié tant vivo, au fin founs di mesoulo de soun cor, la fe de sa maire de sang e de sa maire-Prouvènço.
Fraire, lis entime de Jèsus eici, emé d'ensert fruchous, la fe dóu Sant Crist l'ensertèron — lou mot ei de sant Pau — l'ensertèron dins li cervello de nosti rèire. Ansin, à passa-tèms, la Grèço avié ramplaça, enserta, belèu, nosti fourest galeso emé la fruchiero melicouso de l'Asiò.

Nàutri, raço latino e evangelico e que lis autri raço nous envejon, nautri sian pople cresènt.
Noste cèu e nosto terro dóumaci, dounon tant d'èr à la Palestino de Jèsus... Bèn vrai i'a:

— uno vertu dins lou soulèu! —

Lou soulèu coungrèio clarta, bèuta, calour e bounta, e qu'ansin preparo li cor à l'Evangèli, qu'es pèr lis amo lou grand soulèu de bèuta, de verita, d'amour!
Fraire, coume Mistral, coume noste grand entoumoulougisto Fabre, e pièi tant d'autre, que sieguen prouvençau cresènt, e disèn emé lou Mèstre:

— Que li pople abastardi chaupinon si crèire.

*E tau que d'enfant maudi renegon si rèire
Nautri, li bon Prouvènçau,
Garden la memòri
De l'anciano glòri! —*

A passa-tèms: <i>jadis</i> .	Defauto: <i>fait défaut</i> .	Parladuro: <i>les parlers</i> .
Acaba: <i>achever</i> .	Desboundon: <i>débondent</i> .	Parpelouso: <i>sourcilleuses</i> .
Acampado: <i>assemblées</i> .	D'espetacle: <i>d'audace</i> .	Peréu: <i>aussi</i> .
Acampo: <i>cueille</i> .	Dèute: <i>dettes</i> .	Pertimen: <i>repentir</i> .
Acò: <i>ceci</i> .	Divesso: <i>déesses</i> .	Pescaire: <i>pêcheur</i> .
Acò: <i>ceci</i> .	Dóumaci: <i>car</i> .	Pièi: <i>puis</i> .
Adàmount: <i>en haut</i> .	Durbiguè: <i>ouvrit</i> .	Pitre: <i>poitrine</i> .
Adavau: <i>ici bas</i> .	Eiglun: <i>aiglon</i> .	Porge-nous-lou: <i>présente-nous le</i> .
Alàri: <i>Hilaire</i> .	Emansissié: <i>adoucissait</i> .	Pouncho: <i>pointe</i> .
Amelié: <i>amandier</i> .	Enaura: <i>envole</i> .	Qu'es: <i>qui est</i> .
Amistadous: <i>aimables</i> .	Enauro: <i>exalte</i> .	Queti: <i>quelles</i> .
Apéralin: <i>là-bas</i> .	Encavala: <i>mis à cheval</i> .	Ramado: <i>ramée</i> .
Asperge: <i>aspersoir</i> .	Enmantelado: <i>enmantelée</i> .	Rampèu: <i>rappel</i> .
Aubouro: <i>élève</i> .	Ensert: <i>greffes</i> .	Rèire: <i>ancêtres</i> .
Aup: <i>Alpes</i> .	Escabot: <i>troupeaux</i> .	Respélido: <i>retour à la vie</i> .
Auturous: <i>altiers</i> .	Esparpaiado: <i>éparpillées</i> .	Respélido: <i>reviviscence</i> .
Auzias: <i>Elzéard</i> .	Espaventous: <i>terrifiant</i> .	Retrai: <i>retrace</i> .
Avié: <i>l'avait</i> .	Estoubloun: <i>chaume</i> .	Roumiéu: <i>pèlerins</i> .
Bèu darrié: <i>tout dernier</i> .	Estrambord: <i>enthousiasmes</i> .	Roumiéuvo: <i>pèlerine</i> .
Biais: <i>coutume</i> .	Ferouge: <i>coléreux</i> .	Sabentas: <i>gros savant</i> .
Broundo: <i>étourdissantes</i> .	Fidèu: <i>fidèlement</i> .	Saberu: <i>savant</i> . —
Cabiscòu: <i>capiscol</i> .	Fountasso: <i>grande fontaine</i> .	Safourian: <i>Symphorien</i> .
Cadeno: <i>chaîne</i> .	Fruchiero: <i>fruiterie</i> .	Sansouiro: <i>plaine salée</i> .
Calèndo: <i>Noël</i> .	Fruchous: <i>fructueux</i> .	Se capito: <i>se rencontre</i> .
Chaple: <i>abatage</i> .	Fustié: <i>charpentier</i> .	Servicialo: <i>servantes</i> .
Chato: <i>jeune fille</i> .	Grand-prèire: <i>grand-prêtre</i> .	Signadou: <i>bénitier</i> .
Chapinon: <i>foulent aux pieds</i> .	L'an clavela: <i>l'ont cloué</i> .	Soustaire: <i>protecteurs</i> .
Couladuro: <i>filtration</i> .	Lauroun: <i>surgeon d'eau</i> .	Subre: <i>supérieur</i> .
Coungrèio: <i>engendre</i> .	Lou fege: <i>le courage</i> .	Tambèn: <i>aussi bien</i> .
Counsèntido: <i>consentement</i> .	Maianen: <i>De Maillane</i> .	Toco: <i>sujet</i> .
Crebaran: <i>crèveront</i> .	Maje: <i>grand</i> .	Trelus: <i>l'éclat</i> .
Crèire: <i>croyances</i> .	Marridoun: <i>mauvaise</i> .	Trevo: <i>hante</i> .
Cresto: <i>crêtes</i> .	Mèle: <i>mélèzes</i> .	Ufanous: <i>somptueux</i> .
Curbecèu: <i>couvercle</i> .	Mireieto: <i>petite Mireille</i> .	Vengue: <i>vienne</i> .
D'amaresso: <i>d'amertume</i> .	Mitan: <i>milieu</i> .	Vertadié: <i>vrai</i> .
D'aquéu: <i>de celui</i> .	Negadis: <i>noyés</i> .	Veto: <i>file</i> .
Davala: <i>descendre</i> .	Nèsci: <i>imbécile</i> .	Vierjun: <i>sein virginal</i> .
De la man de la: <i>du côté</i> .	Nescige: <i>niaiserie</i> .	Vièsti: <i>parure</i> .
De mirando: <i>merveilleux</i> .	Nouviage: <i>corbeille de noces</i> .	Viéu: <i>vif</i> .
De tout caire: <i>de tout côté</i> .	Obro: <i>œuvres</i> .	Vira: <i>traduire</i> .
Debanen: <i>dévidons</i> .	Oumenenco: <i>humaine</i> .	Vuei: <i>aujourd'hui</i> .
	Ounte: <i>où</i> .	
	Pantai: <i>rêves</i> .	

II

SEGOUNDO PARTIDO

Mi Fraire, li pouèto majour soun, queli que, sincère, canton sa vido à-n' eli: tau lou rèi Dàvi.
Mistral — que i' èro aprefoundi — cante la fe crestiano e qu'eu l'avié viscudo. En cadiero sacrado lou Pouèto nous a fa 'ntendre un sermoun sur la Fe, sermoun sublime e coumplet.
A dire lou vrai noun mountaren Mistral sus lis autar, noun, mai l'anèn vèire dins lou cor dóu temple, dins la foulo di crestian, si fraire. Meme aqui lou bèu gèni es grandò glòri de sa Glèiso satoulico.
Pan pèr pan lou crestian a viscu ço qu'a tant bèn canta.
Mi Fraire, li causo sensiblo dins l'amo coungreion lis image, lis idèio...
Natro bello fai leva lis iue au cèu.
E la natro pertoco subre-tout l'amo tendro de l'enfantuegno. Jamai n'oublidaren lis endré de nosto enfanço...

L'avèn vist lou *Mas dóu Juge*, lou Brès tant renouma dóu Pouèto e qu'eu, l'agrandissent encaro mai, n'en fara soun *Mas di Falabrego*. —
Uno bastidasso, emé de la tremountano sa n-auto lèio de ciprès e, de l'adré, de bladeiras, de vignarés, d'oliveirado que s'esperlongon.
La bono tèsto de Mistralet s'encapo 'quelo natro, bellasso que, d'istint, ié douno idèio de Diéu dins soun infini.
Au Mas dóu Juge, la Maire pïouso, — la jouino Rute, — à soun brave mignot *ié parlavo souventifès dóu Bon-Diéu. Lou paire, de Vèspre, fasié à n — auto voues la preguiero pèr tóuti. A la vihado legissié l'Evangèli à sis enfant e servitour —*
Sus l'iero, signo lou mouloun de blad, emé lou manche de la palo en disènt: Diéu te crèisse!
Pèr *Nouvè*, à soun nistoun ravi i'apren la *douço legèndo, qu'esgaio li Calèndo*.
Cade Dimenche, lou tenènt pèr la man, lou paire gai meno soun pichounet Frederi, sautin-sautant, à la glèiso de Maiano, qu'es a n'uno miechoureto —
— Lou bon rèi Dàvi saumóudio que *l'ome noun s'esvartara de soun camin de jouinesso*.
Prederi Mistral l'amo lou camin de la Santo Glèiso...
Quouro à-z-Ais es vengu, pèr i' studia lou dre escrit (A z-Ais, ounte, un an davans sa mort, la jouinesso dis escolo en triounfle lou pourtaran, éu, se plais, *lendeman de Nouvè, d'ana ausi, à Sant-Sauvaire, li plang de sant Estève, que recito, en prouvençau, un bon vièi canounge. Pièi, pèr li rèi, dins uno poumpo espetaclouso, lou grand Nouvè: De matin ai rescountra lou trin*.
Au Sant-Esperit assisto, pèr plasènço, *i prone prouvençau de l'abat Emery* — Tout acò l'a mes dins si Memòri.
A Maiano, lou pouèto de renom dins sa glèiso mistico tèn à sa plaço à n'eu davans l'autar de Sant Ro lou bèu sant prouvençau. La santo taulo de si rèire lou veira s'ageinouia emé tant de bon crestian.
Dins li grandis acampado: en Arle, à -Z-Ais, en Avignoun, quand souno lou darrié de la Messo de des ouro, lou Capoulié, moudeste e mut pren se se pòu — se se pòu, dise — lou camin de glèiso —
E soun eisèmples atrino bravamen de felibre — Pièi, qu'es umblo la pregaïeto, sus soun toumbèu escrincelado, e que la prenguè lou mèstre, noun dins si bellis obro, à n'eu, mai, dins li libre-sant: *Non nobis Domine — Noun à nautri, Segnour, mai à voste Noum em' à nosto Prouvenço dounas Glòri...*
— Coume l'amavo, Mistral lou Bon-Diéu? En, lou moudèle dóu parla nostre, emé de mèu, sus la bouco disié: lou Bon-Diéu!
— E Jèsus-Crist! Jèsus-Crist sus sa Crous: la devoucioun majouro dis Avi!
Au cantquit de soun jardin se dreisso uno grandò crous de messiou, que ié dison: *la Crous dóu Pouèto*. A si pèd l'an foutougrafia. E d'acò n'èro fièr.
Un bèu jour Mistral, en Avignoun se trovo, noste bèl Avignoun sèti e Capitòli de soun Felibrige. Em'acò pèr carriero ié fai rescontre d'un jouine prèire, lou premié dóutour — felibre — *Mai, mèstre, qu'avès aqui?* — aurias di que pourtavo un Sant-Sacramen — *Un bèu bon-Diéu, moun pichot* —...
Regardo!... Ero un crucifis sus pèd —

Me fau vièi — s'atrovo un an davans sa mort — Quouro vendra lou Capelan... Coumprenes?... Vole que i'ague sus taulo, un Sant-Crist flamenòu!... A la mort crestiano ié sounjavo dounc? Jèsus-Crist! Jèsus-Crist e sa santo Maire!

Quouro mounto à Paris bandi sa Mirèio, tout esmòugu e pèr que ié porte bonur, la Santo-Vierge, lou bèu jouvènt ome qu'es dins si vint-e-nòu, vai faire sa santo coumunioun à *Nosto Damo di-Vitòri*, après sa counfessioun, proubable, au paire Fèlis de Nosto-Damo — *Provinciae nostrae da gloriam* — E sa Mirèio, la fiholo de Lamartine, la bandis lou jour de la Purificacioun.

— Eiçò l'an remarca — la Prouvidènci entre-nè la vido de Mistral eme li fèsto de la Santo-Vierge — Venguè pèr sa Nativeta, s'en anara la fèsto de l'Anounciacioun.

Un jour que se fasié grandò sesiho — èro 'n Bartalasso, l'isclo di Muso Avignounenco, aqui souto la grandò estatuo daurado de Nosto-Damo-di-Doum, entre ami, se vèn à parla de la Santo Vierge. — *Iéu*, coupo lou *Capoulié* que tiro de sa pòchi un estu mignounet — *me quito pas jamai la Santo Vierge!*

A Maiano se saup, la devoucioun soubeirano de soun Pouèto pèr sa grandò Santo, Nosto-Damo de Gràci, que sus tóuti l'empourto — Li bon Maianen gardon remembranço de la letro pertoucanto dóu grand Mistral, quand lou Prefèt de Marsiho emé la forço armado vau empacha la proucessioun tant pietadouso dóu vot dóu colera! que li fièr Maianen contro tout la faran, e que sèmpre la faran!

Fraire, lou vesès, pajo pèr pajo aplican la partido proumiero de nosto dicho.

— E aquest culte n'avié, lou bon catouli pèr li *Benurous* — pèr sa santo Agato, vierge -martiro de Catano et la douço patrouno de soun Maiano.

Devot n'èro Mistral au bon sant Francés, tarascounen de-vers sa Maire, fervourous de la naturo, de la lengo e di mour de Prouvènço, l'ami di pauri gènt e l'ami di Cigalo — li Cigalo felibrenco que n'ia 'n vòu sus sa glèiso d'Assiso, emé li vers candide de noste Pouèto e que ié fuguèron demanda:

— *Sant Francés vous apello*

Cigalo, venès-lèu

Canta, sus sa capello,

Lou cantico au soulèu! —

Sant Francès que lout cantè bèn noste dóutour de Prouvènço.

E lou Mèstre n'èro fièr de soun titre de priéu pèr l'ounour di penitènt blanc de Mount-Pelié, uno dis antiqui connfrarié, fiho de l'esperit de Sant Francés, dins noste miejour.

E queto devoucioun n'avié lou grand prouvençau, envers li Grandi Santo que n'èro, éu, coume de juste, roumiéu tant fidèu... Roumiéu, tambèn, de santo Madaleno que, dins sa santo Baumo, à Mounsegne de Mazenod, noste grand Evesque marsihés e bèn prouvençau, ié demando sa santo. benedicioun pèr lou capoulié, pèr soun felibrige e pèr la Prouvènço.

E sabèn, tóuti la veneracioun dóu catouli rouman, pèr noste Sant Paire.

Quatre an avans sa mort, e di man de soun curat, au papo Pìo dèss, ié fai óufrèndo de *Nerto*, soun tant bèu pouèmo di papo avignounen.

Pertouca, lou Sant Papo, au pouèto de *l'Inmaculado* ié mando benedicioun ensigno e qu'aquesto ié respond Mistral, *l'ajudara, éu fiéu, de la glèiso catoulico à mouri dins la fe de soun batisme e de si paire.*

Mistral à viscu soun Credo, mai tambèn la lèi de Diéu.

Lou prouclamè noste sant Crist: — *L'amour de Diéu e l'amour dis ome vaqui touto la lèi.* —

Vènèn de vèire, mi fraire, l'amour de noste bèu crestian pèr lou Bon-Diéu e pèr si sant: que veguen soun zèle au regard de si fraire, e, abord soun amour pèr soun endré.

Eiçò s'es bèn dis e redis: Paris *l'embut que tiro tout*, vòu atira lou grandas pouèto dóu mounde: Maiano, soun vilage campèstre gagno li joio. Dóumaci éu l'avié canta:

— *Urous lou que pòu viéure, deliéure,*

Aqui mounte es nascu. —

E de mai, Paris l'atiro, perquè? pèr lou clafi d'or? mai naturo, tant noblo, Mistral mespreso lou lucrige, que nous *fai cauca en foro.*

Se la fourtuno i' arribo, subran la mando à soun *Museon* arlaten, relicàri dóu bon vièi tèms, soun poulari pouèmo pèr lis iue, e qu'à Marsiho n'avèn soun fraire, noste *Mas Prouvençau*, e qu'a tant bon gouvèr.

Paris atiro lou cantaire de Mirèio e de Calendau pèr lou courouna de glòri; mai, dins soun Maiano, tant agradant, lis ounour e lis ome célèbre lou vendran atrouva, e jusqu'au President de la Republico. Dins lou mounde entié de Mistral se n'en parlara. Soun pople, soun franc pople prouvençau en triounfle lou pourtaran.

A soun rèi dóu soulèu i' aubouraran soun estatuo. Ansin qu'un diéu l'encensaran em' un encens dóu gros grun, l'encens di Mage d'Arabio, e noun pas lou fum embourgnant di flataire.

Mai rên au grand ome ié fara vira lou sèn... Mistral, qu'es bèu! éu se deleito de la simplessa pacano! Lou Felibrige de Roumaniho, de Mistral e d'Aubanèu gardara sa simplessa agradivo emé sa freireta: si, tóuti fraire, e lou Capoulié paire ama.

Soun bonur de Mistral, ome sage, sage de la sagesse di filousofe e bèn mai de l'evangélico, que lou fan enrega dre, soun bonur, autre-tèms, èro soun Mas dóu Juge, eme soun oustalado. E qu'aquí i' aprenié lou quatrien coumandamen, e lou culte dis Àvi, — *tant sàvi, tant sàvi: e que ié devèn tout ço qu'aven.* —

Pu tard soun bonur ei soun oustau de la carriero de la Crous.

Aquí, uno mouié amistouso, à soun grand ome tant devoto. E qu'en l'espousant elo espousè, mai de tout cor, sa Prouvènço encantarello. Soun zèle aplano e flouris lou camin de soun flame Pouèto.

Ansin ié douno voïo perfin que soun gèni deliéura creature tant de cap-d'obro.

Aquí, peréu, Mario dóu Pouèto, uno outro Saro, pèr si bon Mèstre e qu'elo, es bèn *domùs* de la famiho.

De soun oustau, lou grand.cor de Mistral embrasso tout soun parentage, pièi, si sièis fraire de Fountsegugno, proumié lou bon Rouma, soun paire dins lou Felibrige, Aubanèu, que lou Mèstre tant bèn lou lausenjo à l'Acadèmi marsiheso... e tóuti lis ami de la Coupo santo.

A sis entime, à si fièr Catalan ié counsacro quàuquís Odo sublimo.

A n'eli i' escriéu de letro tant crestiano, que souvènti-fes n'en vèici la clau: — *pousquen un jour nous revèire i pèd de Diéu... Vo bèn - lou sant ome a fa sa plego santamen.* — *A nautre aro, e lou Bon-Diéu nous ajude ansin, in hora mortis nostræ. Amen.* —

Oh! lou bèu jour que se legira li letro dóu bon Mèstre?

Si gràndi santo avien dis:

— *Urous, adounc, quau pren li peno*
E quau en bèn-fasent s'abeno. —

Pietadous, lou bon crestian d'escondoun fai la carita; e, pèr Nouvè, Marto dóu Pouèto noun manco jamai de pourta soun cacho-fiò i paure de Jèsus-Crist, que n'en soun sènso, pechaire.

— Pièi, davans tóuti si bon maïanen sa porto à brand èro dubèrto. Aussi, eli fasien menti lou prouverb: en soun païs res n'èi proufèto. —

Tout acò l'amo coume un diéu, soun Frederi, que grand e bèu emai bon, sèmblo tant soun paure paire.

Sa bello amo n'en counèis pas lou marridige, meme au regard de quau espouscarié contro éu.

E sa pouèsio darniero, sus sa campano sono la carita:

— *E longo-mai, Daiano,*
Campanejo à Maiano,
Pèr rejoui li cor,
E nous teni d'acord! —

Nous teni d'acord, coungoustouso massimo evangelico que souvento-fes l'oublidan, noste bèu crestian, dins sis obro e dins sa vido la pratico.

!!!!!!!!!!!!!!

Mi Fraire, mi Sorre,

Frederi Mistral, grando glòri pèr nosto Santo Glèiso vai teni si quatre-vint-e quatre, mai li porto fièr si vue crous — *Aquel ome es un chaine*, disié dono Mistral, *jamai n'a besoun de rèn*.
Ai! las, coume lou lamento dins soun soulòmi, sus la mort de soun paire, Lamartino:

— *Magnanime escampaire à noste mounde*
Escampè de lumiero e d'amour soun abounde.
E, dins sis inne sant enaurè nosti crèire
Mai, l'ouro dou tremount es vengudo pèr l'astre.

Fraire, aven parla d'uno campano, que, pèr sant Jousè, se dèu benesi.

La vèio, lou pouèto ié vòu vèire escrincela sa sentènci.

En intrant dins la glèiso se sènt aganta pèr sa frescour...

... Pamens, acò n'en sara rèn dison tóuti... Dóumaci lou mau noun sèmblo grave.

Mai, lou malaut, éu. — e qu'eïço aut e ferme se dise! lou malaut — gràci de Diéu — mando souna soun ami, l'Evesque de Mount-Pelié... Pèr l'ounour de sa Prouvènço, que la vèi pertout, desiro, Mistral, que l'assiste lou grand mantenèire dóu Felibrige. Mistral vòu s'alesti que posque revèire eilamout sa bono maire que l'espèro. *Provinciae nostræ*.

Mai rèn presso, e acord counvengu, lou cardinau de Cabrièro vendra lou counfessa lou dilun trento de Mars, ansin que i' scriguè, éu-meme.

Ai! las, Ai! las, lou dimècre, vint-e-cinq, a miejour e miejo, dono Mistral, que fè-bre-countùni se tèn à la testiero de soun bèu paciènt, s'aviso que, subran, sis iue se nèblon:

— *O moun Diéu!... pauri nautre!...*
Lèu, moussu lou curat! lèu!...
Frederi, moun bèu mignot, recoumanden-se i gràndi Santo!
— *O li Santo!... li Santo!... éu murmuro. —*

Lest, arribo lou bon curat. Au patriarcho, douno la santo assoulucion, e l'Estrèmo-Ouncioun.

Lou gros malaut, de sis iue seguis la ceremounié pietadouso.

Pièi, vaqui que tourna mai soun regard se noblo... Es à soun darrié!...

Mistral escampo tres plagnun e rènd à *Diéu soun amo tant bello*.

Uno chavanasso vèn de desmata lou chaine brancaru qu'enoumbravo sa Prouvènço!

Coume uno trounadisso pren larg l'evenimen:

— *Mistral vèn de mourir!*
— *Mistral, lou subre-Pouèto!*
— *l'Amagestraire de la lengo nostro!*
— *Lou Parangoun de sa patriò!...*
— *Mistral, qu'emé soun noum soulet, coume sa Prouvènço, fasié gau au mounde!*

La Prouvènço, la Franço menon lou dòu, dòu franc naciounau!

Dous jour d'après se fai l'enterramen, e que i' assisterian.

Simple, grandas e pertoucant fuguè, ansin que devié l'èstre.

Dono Mistral, descounsoulado, a degu refusa, pèr soun grand mort, l'ounour ensigne di *funeraio naciounalo*. Dóumaci soun bèu Pouèto ié diguè clar: — *Vole que ma partènço fugue simplo, coume ma neissènço*,... que li gènt de moun endré me porton... que la glèiso de Maiano emprunte en-lío de paradouiro. —

Sacrado soun lis umbli voulènci dóu Mèstre — éu que jamai *n'aussè si fenèstro* e cantè d'abord — *que pèr li pastre e li gènt di Mas*. —

Au vièi mèstre-autar, istouri, canto messo lou brave curat de l'endré.

A soun entour un paure capouchin e d'autri prèire, enfant de Maiano, pièi quauqui pichot curat vesin.

Sus la caisso lou drap-mortuorum di rèire-grand. Lou mortuorum grisejant ei semena de floureto dis Aupiho e de saladello di Gardian fidèu. E que tout acò se lou derrabaran coume souveni pïous.

Mai, aqui, tambèn — e, flamo souspresso — un grand prouvençau, l'Archevesque de-z-Ais, mitro en tèsto e crosso 'n man.
 Pièi, sus la plaço de la glèiso, davans la Coumuno, au pèd dóu grand Crist, queti dicho lamentouso e quet pople, boudiéu!... De pertout ié soun veugu!... E n'ia de bèu que plouron!
 Acò, mis ami, de bon-verai se ié pòu dire dòu naciounau e poupulàri!!
 Lou grand pouèto a bèn viscu sa fe.
 Lou crestian a viseu! ço qu'avié tant bèn canta.
 Catouli, lou grand gèni qu'a l'ouro d'aro bèlo lou mounde entié es nostre, Diéu-gràci, es bèn, nostre!
 Fraire e Sorre, nautri, tambèn, senso vantacioun, mai, peréu, sèns pòu, ome libre e fièr, que la vivènt la bello religioun de nostre Sant Crist, qu'elo a desferuna lou mounde.
 Ave la Fe e viéure sa Fe fai bon que-noun-sai!
 Si, mi fraire, viéure sa Fe, pèr-fin que s'afourtisse, senoun tau qu'un membre emperesi, elo s'estrechis la santo Fe, *que de Diéu es uno douno*, coume l'escruièguè lou Mèstre.
 E, pièi, coume lou disié sant Francés, lou sant d'elèi de Mistral — quouro nous vendra querre, nosto sorre la mort — que la santo Glèiso nous ague douna la gràci suprèmo de si darrié sacramen!
 E, qu'ansin, tóuti faguen santamen nosto plego... pèr nous revèire amount, i pèd de Diéu!

Ansìn siegue!

À brand: *à deux battants*.
 À soun darrié: *à sa fin*.
 Abounde: *abondance*.
 Adré: *midi*.
 Aganta: *attrapé*.
 Agradant: *agréable*.
 Amagestraire: *élaborateur*.
 Aprefoundi: *bien convaincu*.
 Aubouraran: *élèveront*.
 Aussè si fenèstro: *élever ses fenêtres, s'enorgueillir*.
 Bladeiras: *vaste champ de blé*.
 Boudiéu: *bon-Dieu*.
 Brancaru: *branchu*.
 Bravamen: *passablement*.
 Cacho-fiò: *bûche ou provisions de Noël*.
 Canounge: *chanoine*.
 Cantoun: *coin*.
 Cauca en foro: *dévier, fouler en dehors de l'aire*.
 Chavanasso: *orage épouvantable*.
 Coungoustouso: *savoureuse*.
 Coupo: *entre-coupe*.
 Creature: *enfante*.
 De bèu: *beaucoup*.
 De vèspre: *le soir*.
 D'elèi: *privilegié*.
 De-mai: *de plus*.
 Derrabaran: *se l'arracheront*.
 Desferuna: *a civilisé*.
 Deslièura: *libre*.
 Desmata: *déracine*.
 Dicho: *discours*.
 Embourgnant: *aveuglant*.
 Embut: *entonnoir*.

Emperesi: *paresseux*.
 Enrega dre: *marcher droit*.
 Entrenè: *unit*.
 Escampaire: *qui répand*.
 Escampo: *épanche*.
 Escoundoun: *cachette*.
 Escrincelado: *gravée*.
 Espouscarié: *éclabousserait*.
 Estève: *Etienne*.
 Fèbre-countùnio: *sans relâche*.
 Gau: *joie*.
 Isclo: *île*.
 Joio: *prix*.
 La bandi: *la lance*.
 Lamento: *lamente*.
 Lausenjo: *loue*.
 L'enfantuegno: *les enfants*.
 Lèu: *vite*.
 L'iero: *aire*.
 Lou: *celui*.
 Lou dre escrit: *le droit*.
 Lou sèn: *la cervelle*.
 Lucrige: *passion du lucre*.
 Majouro: *principale*.
 Marridige: *méchanceté*.
 Menon lou dòu: *conduisent le deuil*.
 Miechoureto: *petite demi-heure*.
 Mignot: *chéris*.
 Mouié: *épouse*.
 Mouloun: *tas*.
 Neblon: *se voilent*.
 Nistoun: *bambins*.
 Nous ague: *nous ait*.
 Oliveirado: *oliveraies*.
 Oustalado: *maison peuplée*.

Oustau: *maison*.
Pacano: *Paysanne*.
Pamens: *pourtant*.
Paradouiro: *draperies*.
Plagnun: *soupirs*.
Plang: *lamentations*.
Pregaieto: *petite prière*.
Qu'enoumbravo: *qui ombrageait*.
Querre: *chercher*.
Queti: *quels*.
Quouro: *quand*.
S'afourtisse: *se fortifie*.
Saro: *Sara*.
Sautin-sautant: *trottinant*.
Seguis: *il suit*.
S'enanara: *il mourra*.
S'encapo: *se met en tête*.

Sènso: *point*.
Sesiho: *assemblée*.
S'esperlongon: *qui s'allongent*.
S'estequi: *se dessèche*.
S'esvartara: *s'écartera*.
Souna: *appeler*.
Subran: *subitement*.
Tremount: *coucher*.
Tremountano: tramountano: *vent du Nord*.
Trounadisso: *roulement de tonnerres*.
Vaqui: *voilà*.
Venguè: *naquit*.
Vignarés: *vignobles*.
Voio: *élan*.
Vòu: *vol*.

© CIEL d'Oc – Desèmbre 2009